نص انجيل توما.. انجيل غنوصى عثر عليه ضمن مخطوطات نجع حمادى

هذه هي الاقوال السرية التي نطق بها يسوع الحيُّ وسجلها يهوذا توما التوأم.

These are the secret sayings that the living Jesus spoke and .Didymos Judas Thomas recorded

1 - قال (يسوع): من يكتشف تفسيرا لهذه الاقوال فلن يذوق الموت (منقول من يوحنا 8: 52)

And he said, "Whoever 1 discovers the interpretation of these sayings will not taste ".death

2 - قال يسوع: اولئك الذين يبحثون عليهم الا يكفوا عن البحث حتى يجدوا ضالتهم , وحين يجدوها فسوف يضطربون , وعندما يضطربون فسوف

يتعجبون ويسودون على الكل.(فكر غنوسي الذي اساسه المعرفة)

Jesus said, "Those who seek 2 should not stop seeking until they find. When they find, they will be disturbed. When they are disturbed, they will marvel, and will reign over all. [And after they have reigned they will "rest.]

3 - قال يسوع : إذا قال لكم زعمائكم : " هو ذا ، الملكوت في السماء، " فان طيور السماء ستسبقكم اليه . وإذا قالوا لكم: "إنه في البحر" فستسبقكم الأسماك اليه .ان الملكوت بالاحرى في داخلكم (من لوقا 17: 21) و في خارجكم. عندما تعرفون أنفسكم ، حينئذ ستُعرَفون وستفهمون أنكم أنتم أبناء الآب الحيِّ. وان لم تعرفوا أنفسكم ، فستحيون في فقر ، وتكونون الفقر نفسه .

Jesus said, "If your leaders say 3 to you, 'Look, the (Father's) kingdom is in the sky,' then the birds of the sky will precede you. If they say to you, 'It is in the sea,' then the fish will precede you. Rather, the kingdom is within you and it is outside you. When you know yourselves, then you will be known, and you will understand that you are children of the living Father. But if you do not know yourselves, then you live in poverty, and you are the ".poverty

4 - قال يسوع: لن يتردد الشيخ الطاعن في السن فى ان يسأل طفلا ابن سبعة ايام عن مكان الحياة ، حينئذ سيحيا.لان كثير من الأوَّلين سيكونوا من الاخرين ويصيرون واحداً.

Jesus said, "The person old in 4
days won't hesitate to ask a
little child seven days old about
the place of life, and that person
will live. For many of the first
will be last, and will become a
".single one

5 - قال يسوع : اعرفْ ما هو امام
وجهك ، فينكشف لك ما خفى عليك .
لانه ليس هناك مخفى الا وسينكشف .
(وليس هناك مدفون الا وسيقوم)
(منقول من مرقس 4: 22)

Jesus said, "Know what is in 5
front of your face, and what is
hidden from you will be
.disclosed to you

For there is nothing hidden that
will not be revealed. [And there
is nothing buried that will not be
raised."]

6 - سأله تلاميذه قائلين : " هل تريدنا
أن نصوم ؟ كيف نصلِّي ؟ هل ينبغى ان
نقدم صدقات ؟ وما الطعام الذى يجب
ان يحل لنا ؟
فقال يسوع: لا تكذبوا، ولا تفعلوا ما
تكرهون ، لأن كل الأمور مكشوفة أمام
السماء . ففى النهاية لن يوجد شئ
خفى الا وينكشف ولا مستور إلا ويُعلَن.
(منقول من مرقس 4: 22)

His disciples asked him and 6
said to him, "Do you want us to
fast? How should we pray?
Should we give to charity? What
"?diet should we observe
Jesus said, "Don't lie, and don't
do what you hate, because all
things are disclosed before
heaven. After all, there is
nothing hidden that will not be
revealed, and there is nothing
covered up that will remain

".undisclosed

7 - قال يسوع : " أسد سعيد الحظ من يلتهمه الانسان لان الاسد حينئذ سيصير انسانا
بينما انسان سئ الحظ من يلتهمه الاسد , وسيصير الاسد انسانا ايضا "
(فكر خرافي قديم)

Jesus said, "Lucky is the lion 7 that the human will eat, so that the lion becomes human. And foul is the human that the lion will eat, and the lion still will ".become human

8 - و قال : " إنسان مثل صياد حكيم من ألقى شبكته في البحر وسحبها من البحر ممتلئة بأسماك صغيرة . فوجد بينها سمكة كبيرة رائعة . فطرح كل الأسماك الصغيرة في البحر، وأبقى بلا تردد على السمكة الكبيرة . مَنْ له أُذنان هنا فخير له ان ينصت .(تشابه مع يوحنا

(11 :21

And he said, The person is like 8
a wise fisherman who cast his
net into the sea and drew it up
from the sea full of little fish.
Among them the wise fisherman
discovered a fine large fish. He
threw all the little fish back into
the sea, and easily chose the
large fish. Anyone here with two
!good ears had better listen

9 - قال يسوع: هو ذا الزارع خرج، وأخذ
حفنة من البذور ونثرهـا . فسقط
بعضها على الطريق، فأتت الطيور
واخذتها . وسقط بعضها على الصخر،
لكن لم تصنع جذوراً في الأرض ولم
تثمر . وسقط بعضها على الشوك ،
فخنقه الشوك والتهمته الديدان.
وسقط بعضها على تربة خصبة ، فأنتج
محصولاً جيداً ً, انتجت ستين مكيال و
مئة وعشرين مكيال . مسروقة بالكامل

من متي 13 و مرقس 4 و لوقا 8

Jesus said, Look, the sower 9 went out, took a handful (of seeds), and scattered (them). Some fell on the road, and the birds came and gathered them. Others fell on rock, and they didn't take root in the soil and didn't produce heads of grain. Others fell on thorns, and they choked the seeds and worms ate them. And others fell on good soil, and it produced a good crop: it yielded sixty per measure and one hundred .twenty per measure

10 - قال يسوع: لقد القيت نارا على الارض , وانتبهوا , فانى احرسها حتى تضطرم . (من لوقا 12: 49)

Jesus said, "I have cast fire 10

upon the world, and look, I'm
".guarding it until it blazes

11 - قال يسوع: ستزول هذه السماء ،
وستزول التي فوقها .(خرافي)
الموتى لم يعدوا أحياء ، والأحياء لن
يموتوا.
عندما كنتم تأكلون الميِّتة ، فانكم كنتم
تعيدونها للحياة (خرافي). عندما
تصبحون في النور، فماذا ستفعلون؟
فى اليوم الذى كنتم فيه واحدا ، فانكم
صرتم اثنين .
لكن عندما تصيرون اثنين ، فماذا
ستفعلون؟

Jesus said, "This heaven will 11
pass away, and the one above it
.will pass away
The dead are not alive, and the
living will not die. During the
days when you ate what is dead,
you made it come alive. When
you are in the light, what will

you do? On the day when you
were one, you became two. But
when you become two, what will
"?you do

12 - قال التلاميذ ليسوع : نعلم أنك
سوف تتركنا . فمَنْ حينئذ سيكون
قائدنا؟
فقال لهم يسوع: " حيثما تكونون
عليكم ان تذهبوا الى يعقوب البار الذى
من اجله خلقت السماء والارض
"(خرافي)

The disciples said to Jesus, 12
"We know that you are going to
leave us. Who will be our
"?leader
Jesus said to them, "No matter
where you are you are to go to
James the Just, for whose sake
heaven and earth came into
".being

قال يسوع لتلاميذه : " قارنونى بشخص واخبروننى بمن أشبه ؟
قال سمعان بطرس :" انت مثل ملاك بار" (فى ترجمة اخرى : انت مثل رسول عادل)
قال متى :" انت مثل فيلسوف حكيم"
قال توما " يا معلم , يعجز فمى ان يقول مثل من انت "
قال يسوع " انا لست معلمك , ولانك شربت فانك سكرت من عين الماء المتدفقة التى أعتنيتُ أنا بها"
وأخذه يسوع جانبا وأخبره عن ثلاثة اشياء , وعنما عاد توما لرفقائه سألوه : ماذا قال لك يسوع؟
قال لهم توما : ان اخبرتكم عن واحدة مما قال لى , فستلتقطون حجارة وترجموننى بها , وستخرج نارا من الحجارة وتلتهمكم (فكر غنوسي عن الاسرار)

Jesus said to his disciples, 13 "Compare me to something and ".tell me what I am like

Simon Peter said to him, "You
".are like a just messenger
Matthew said to him, "You are
".like a wise philosopher
Thomas said to him, "Teacher,
my mouth is utterly unable to
".say what you are like
Jesus said, "I am not your
teacher. Because you have
drunk, you have become
intoxicated from the bubbling
".spring that I have tended
And he took him, and withdrew,
and spoke three sayings to him.
When Thomas came back to his
friends they asked him, "What
"?did Jesus say to you
Thomas said to them, "If I tell
you one of the sayings he spoke
to me, you will pick up rocks and
stone me, and fire will come
".from the rocks and devour you

14 - قال لهم يسوع : ان صمتم جلبتم
الخطيئة على أنفسكم ، وان صلَّيتم
أُدِنتُم، وان اعطيتم صدقة فانكم تؤذون
أرواحكم.
حين تذهبون الى اى منطقة وتتجولون
فى القرى , وحين يستقبلكم الناس ،
كُلوا ما يقدموه لكم من طعام واشفوا
المرضى بينهم. لأن ما يدخل فمكم لا
ينجِّسكم، بل إن ما يخرج من فمكم هو
الذي ينجِّسكم. (من انجيل متى 15:
10-18)

Jesus said to them, "If you 14
fast, you will bring sin upon
yourselves, and if you pray, you
will be condemned, and if you
give to charity, you will harm
.your spirits
When you go into any region and
walk about in the countryside,
when people take you in, eat
what they serve you and heal
.the sick among them

After all, what goes into your mouth will not defile you; rather, it's what comes out of your ".mouth that will defile you

15 - قال يسوع : حين ترَون مَنْ لم تلده امرأة ، خُرُّوا على وجوهكم واسجدوا فانه هو أبوكم .(فكر غنوسي عن الجسد الهلامي الذي ظهر ولم يولد للمسيح)

Jesus said, "When you see 15 one who was not born of woman, fall on your faces and worship. ".That one is your Father

16 - قال يسوع: ربما يعتقد الناس أني جئت لألقي سلاماً على العالم. لكنهم لا يعلمون أني جئت لألقي على الأرض صراعا : نار وسيف وحرب. لانه سيكون فى بيت خمسة افراد ، ثلاثة منهم سيكونون ضد اثنين واثنين ضد ثلاثة ، أبٌ ضد ابنه وابنٌ ضد أبيه ، ووحدهم

سيقفون .(منقول من متى 10: 34)

Jesus said, "Perhaps people 16
think that I have come to casy
peace upon the world. They do
not know that I have come to
cast conflicts upon the earth:
.fire, sword, war
For there will be five in a house:
there'll be three against two and
two against three, father against
son and son against father, and
.they will stand alone

17 - قال يسوع: سأُعطيكم ما لم تراه
عينٌ ، ولم تسمعه أُذنٌ، ولم تلمسه يد ،
وما لم يخطر على قلب بشر .(منقول
من 1 كو 2: 9)

Jesus said, "I will give you 17
what no eye has seen, what no
ear has heard, what no hand has
touched, what has not arisen in

".the human heart

18 - قال التلاميذ ليسوع : اخبرنا كيف تكون نهايتنا ؟
فقال يسوع : هل وجدتم البداية حتى تبحثوا عن النهاية ؟ انظروا , ان النهاية ستكون حيث كانت البداية . فطوبى لِمَنْ يقف في البداية , فمثل هذا سوف يعرف النهاية ولن يذوق الموت .(فكر غنوسي)

The disciples said to Jesus, 18 "?"Tell us, how will our end come
Jesus said, "Have you found the beginning, then, that you are looking for the end? You see, the end will be where the beginning .is
Congratulations to the one who stands at the beginning: that one will know the end and will ".not taste death

19 - قال يسوع : " طوبى لمن جاء للوجود قبل ان يأتى للوجود. ان صرتم تلاميذى وانصتم لكلماتى فان هذه الاحجار ستخدمكم , لانه سيكون لكم فى الفردوس خمس شجرات ستبقى كما هى صيفا وشتاءا ولا تتساقط اوراقها ومن يعرف هذه الاشجار فلن يذوق الموت (فكر غنوسي)

Jesus said, "Congratulations 19 to the one who came into being .before coming into being
If you become my disciples and pay attention to my sayings, .these stones will serve you
For there are five trees in Paradise for you; they do not change, summer or winter, and their leaves do not fall. Whoever knows them will not taste ".death

20 - قال التلاميذ ليسوع : اخبرنا بماذا

تشبّه ملكوت السماوات ؟
فقال لهم : انها تشبه حبة خردل ,
اصغر البذور , لكنها عندما تسقط على
تربة مهيئة ، فانها تُنتِج شجرة كبيرة
وتصبح مأوى لطيور السماء .(من لوقا
13: 19)

The disciples said to Jesus, 20
"Tell us what Heaven's kingdom
".is like
He said to them, It's like a
mustard seed, the smallest of all
seeds, but when it falls on
prepared soil, it produces a large
plant and becomes a shelter for
.birds of the sky

21 - قالت مريم ليسوع : بماذا تشبّه
تلاميذك؟
فقال لها : انهم مثل الأطفال الصغار
الذين يعيشون في حقل ليس ملكهم .
وعندما يأتي اصحاب الحقل يقولون
لهم : " ردوا لنا حقلنا ." فيخلعون

ثيابهم أمامهم حتى يعيدوا لهم حقلهم ويرحلوا .
لهذا أقول لكم : لو عرف اصحاب البيت أن السارق سيأتى ، لسهروا للسارق قبل أن يصل ولمنعوه من اقتحام البيت ومن سرقة املاكهم . فكونوا أنتم ساهرين ضد العالم. أعدوا لانفسكم قوة عظيمة ، حينئذ لن يجد اللصوص منفذاً إليكم. فإن المتاعب التي تتوقعونها حتما ستأتي. فليكن بينكم من يعى ويفهم .
عندما ينضج المحصول ، فعلى المرء ان يأتى بسرعة ومنجله في يده ويحصده .
مَنْ له أُذنان هنا فخير له ان ينصت .
(من متى 24: 43)

Mary said to Jesus, "What are 21 "?your disciples like
He said, They are like little children living in a field that is not theirs. when the owners of the field come, they will say, "Give us back our field." They

take off their clothes in front of them in order to give it back to them, and they return their field .to them

For this reason I say, if the owners of a house know that a thief is coming, they will be on guard before the thief arrives and will not let the thief break into their house (their domain) .and steal their possessions

As for you, then, be on guard against the world. Prepare yourselves with great strength, so the robbers can't find a way to get to you, for the trouble you .expect will come

Let there be among you a person .who understands

When the crop ripened, he came quickly carrying a sickle and harvested it. Anyone here with !two good ears had better listen

22. رأى يسوع بعض الأطفال يرضعون.
فقال لتلاميذه : إن هؤلاء الأطفال
الرُضَّع يشبهون الذين يدخلون الملكوت.
فقالوا له : فهل سندخل الملكوت
كأطفال رضع ؟
فقال لهم يسوع : عندما تجعلون
الاثنين واحداً، وعندما تجعلون الباطن
مثل الظاهر والظاهر مثل الباطن،
والأعلى مثل الأسفل ، وعندما تجعلون
الذكر والأنثى واحداً، فلا يبقى الذكر
ذكراً ولا الأُنثى أُنثى ، وعندما تجعلون
العينين مكان عين ، واليد مكان يد ،
والقدم مكان قدم ، والصورةً مكان
صورة ، عندئذ يمكنكم الدخول
(للملكوت) .(خلط بين ما قاله متى 18:
3 مع فكر غنوسي)

Jesus saw some babies 22
nursing. He said to his disciples,
"These nursing babies are like
".those who enter the kingdom
They said to him, "Then shall we

"?enter the kingdom as babies
Jesus said to them, "When you make the two into one, and when you make the inner like the outer and the outer like the inner, and the upper like the lower, and when you make male and female into a single one, so that the male will not be male nor the female be female, when you make eyes in place of an eye, a hand in place of a hand, a foot in place of a foot, an image in place of an image, then you ".will enter [the kingdom]

23 - قال يسوع : سأختاركم ، واحداً من ألف , واثنين من عشرة آلاف ، وسوف يكونون كواحد.

Jesus said, "I shall choose 23 you, one from a thousand and two from ten thousand, and they

".will stand as a single one

24. قال له تلاميذه : دلنا على المكان الذي أنت فيه ، وسنسعى لايجاده . فقال لهم : مَنْ له أُذنان هنا فخير له ان ينصت . هناك نور داخل الانسان النورانى ، وهذا النور ينير جميع العالم . فان لم يُنِرْ، فانه ظلام .

His disciples said, "Show us 24 the place where you are, for we ".must seek it
He said to them, "Anyone here with two ears had better listen! There is light within a person of light, and it shines on the whole world. If it does not shine, it is ".dark

25 . قال يسوع : لتحب صديقك كنفسك ، وتحميه كما تحمى حدقة عينك .

Jesus said, "Love your friends 25 like your own soul, protect them ".like the pupil of your eye

26 . قال يسوع : انت ترى القشة التي في عين أخيك , بينما الخشبة التي في عينك لا تراها . فعندما تُخرِج الخشبة من عينك ، حينئذ سترى بوضوح كيف تُخرِج القشة من عين أخيك. (منقول من متى 7: 3-5)

Jesus said, "You see the sliver 26 in your friend's eye, but you don't see the timber in your own eye. When you take the timber out of your own eye, then you will see well enough to remove the sliver from your friend's ".eye

27 . إنْ لم تصوموا عن العالم ، فلن تجدوا الملكوت. وإنْ لم تحفظوا السبت سبتاً، فلن ترَوا الآب .

If you do not fast from the" 27
world, you will not find the
kingdom. If you do not observe
the sabbath as a sabbath you
".will not see the Father

28 - قال يسوع : لقد جئت الى هذا
العالم ، وبالجسد ظهرت لهم. ووجدتهم
جميعاً سكارى ، ولم أجد أي واحد منهم
ظمآن. وكم حزنت نفسي على أبناء
البشر، لأنهم عميان في قلوبهم ولا
يرون , لانهم جاءوا إلى العالم
فارغين ، ويسعون الى مغادرة هذا
العالم فارغين ايضا . لكنهم وبينما هم
سكارى , فانهم عندما يطرحون عن
انفسهم خمرهم ، فلسوف يغيرون
طريقهم .

Jesus said, "I took my stand in 28
the midst of the world, and in
flesh I appeared to them. I found
them all drunk, and I did not find

any of them thirsty. My soul ached for the children of humanity, because they are blind in their hearts and do not see, for they came into the world empty, and they also seek to depart from the world empty. But meanwhile they are drunk. When they shake off their wine, then they will change their ways."

29 - قال يسوع : إذا كانت الروح وراء وجود الجسد , فهذه معجزة . أما إذا كان الجسد وراء وجود الروح , فان هذه هى معجزة المعجزات. ومع ذلك فأني أتعجب من كيف يقيم هذا الغِنى العظيم فى هذا الفقر.(هذا هو ينطبق تماما علي الفكر الغنوسي وان الروح غني والجسد فقر والروح طاهرة والجسد محبس نجس)

29 Jesus said, "If the flesh came

into being because of spirit, that is a marvel, but if spirit came into being because of the body, .that is a marvel of marvels
Yet I marvel at how this great wealth has come to dwell in this ".poverty

30 - قال يسوع : حيث يكون هناك ثلاث آلهة فانهم آلهة , وحيث يكون هناك إلهين أو إله واحد فأنى سأكون معه .

Jesus said, "Where there are 30 three deities, they are divine. Where there are two or one, I am ".with that one

31 - قال يسوع : ليس هناك نبيا مكرما فى وطنه , والاطباء لا يعالجون من يعرفونهم (من متى 13: 57)

Jesus said, "No prophet is 31 welcome on his home turf;

doctors don't cure those who
".know them

32 - قال يسوع : إن مدينة بنيت على
هضبة عالية ومحصنة لا يمكن أن تسقط
، ولا يمكن سترها .(ماخوذ من مثل بيت
مبني علي الصخر متى 7: 24)

Jesus said, "A city built on a 32
high hill and fortified cannot fall,
".nor can it be hidden

33 - قال يسوع: ما تسمعه باذنك ،
أَعلِنْه جهارا من فوق سطح منزلك .
فما من أحد يوقد سراجاً ويضعه تحت
مكيال أو يضعه في مكان خفي. بل
بالأحرى يضعه على مكان مرتفع حتى
يرى نوره كل من يأتى ويذهب .(ماخوذ
من متي 10: 27 و متى 5: 15)

Jesus said, "What you will 33
hear in your ear, in the other ear
.proclaim from your rooftops

After all, no one lights a lamp and puts it under a basket, nor does one put it in a hidden place. Rather, one puts it on a lampstand so that all who come ".and go will see its light

34 - قال يسوع : لو ان اعمى قاد أعمى , فكلاهما سيسقطان في حفرة. (منقول من متي 15: 14)

Jesus said, "If a blind person 34 leads a bind person, both of ".them will fall into a hole

35 - قال يسوع : لا يقدر احد أن يدخل بيت رجل قوى ويستولى علية بالقوة دون ان يوثق يديه . حينئذ يقدر أن يسطو على بيته .(منقول من متي 12: 29 و مرقس 3: 27)

Jesus said, "One can't enter a 35 strong person's house and take

it by force without tying his hands. Then one can loot his ".house

36 - قال يسوع : لا تشغلوا البال ، من الصباح إلى المساء ومن المساء إلى الصباح ، (بطعامكم , بما ستأكلون , او بملبسكم) , بما ستلبسون . (فانكم افضل بكثير من الطيور التى لا تغزل ولا تنسج . وبالنسبة لكم , عندما لا تملكون الملبس , فماذا ستلبسون ؟ من يقدر ان يضيف الى قامتك ؟ انه هو الذى سيعطيكم الملبس) . منقول من الموعظة علي الجبل مت 6: 25

Jesus said, "Do not fret, from 36 morning to evening and from evening to morning, [about your food--what you're going to eat, or about your clothing--] what you are going to wear. [You're much better than the lilies, .which neither card nor spin

As for you, when you have no garment, what will you put on? Who might add to your stature? That very one will give you your "[.garment

37 – قال له تلاميذه: متى ستظهر لنا، ومتى سنراك؟

قال يسوع: عندما تتعرَّون دون ان تشعروا بالخجل , فتخلعون ثيابكم وتضعونها تحت اقدامكم مثل الأطفال الصغار وتدوسونها ، عندئذٍ سترون ابن الحيِّ ولن تخافوا.(فكر غنوسي واضح)

His disciples said, "When will 37 you appear to us, and when will "?we see you
Jesus said, "When you strip without being ashamed, and you take your clothes and put them under your feet like little children and trample then, then

[you] will see the son of the living one and you will not be ".afraid

38 - قال يسوع : لقد تمنيتم كثيرا ان تسمعوا هذه الكلمات التي أقولها لكم ، وليس لديكم شخص آخر يمكنكم ان تسمعوها منه. ستأتى أيام تبحثون عنى فلا تجدونني. (منقول من يوحنا 7: 34)

Jesus said, "Often you have 38 desired to hear these sayings that I am speaking to you, and you have no one else from whom to hear them. There will be days when you will seek me and you ".will not find me

39 - قال يسوع : لقد أخذ الفريسيون والكتبة مفاتيح المعرفة وأخفوها. فلا هم دخلوا ولا سمحوا للذين أرادوا الدخول أن يدخلوا . أما أنتم فكونوا ماكرين كالحيَّات وبسطاء كالحمام .

(منقول من متى 7: 13 و متى 10: 16)

Jesus said, "The Pharisees 39 and the scholars have taken the keys of knowledge and have hidden them. They have not entered nor have they allowed those who want to enter to do .so
As for you, be as sly as snakes ".and as simple as doves

40 - قال يسوع : ان كرمة زرعت بعيداً عن الآب , ولانها ليست قوية ، فإنها سوف تجتث من جذورها وسوف تهلك .
(تشبه ما هو في يوحنا 15: 4)

Jesus said, "A grapevine has 40 been planted apart from the Father. Since it is not strong, it will be pulled up by its root and ".will perish

41 - قال يسوع : مَنْ في يده شيء فسوف يعطى المزيد , ومَنْ ليس له شيء فسوف يُحرَم حتى من القليل الذي عنده .(منقول من متى 13: 12 و مرقس 4: 25 و لوقا 19: 26)

41 Jesus said, "Whoever has something in hand will be given more, and whoever has nothing will be deprived of even the little they have."

42 - قال يسوع : كونوا كعابري السبيل .

42 Jesus said, "Be passersby."

43 - قال له تلاميذه: " من أنت حتى تقول لنا هذه الأشياء؟ "

" أنتم لا تفهمون من أنا من الأشياء التي أقولها لكم . لقد صرتم أشبه باليهود الذين يحبون الشجرة ويكرهون

ثمرها ، أو يحبون الثمرة ويكرهون
الشجرة. "

His disciples said to him, 43
"Who are you to say these things
"?to us
You don't understand who I am"
.from what I say to you
Rather, you have become like
the Judeans, for they love the
tree but hate its fruit, or they
".love the fruit but hate the tree

44 - قال يسوع : مَنْ يجدَّف على الآب
يُغفَر له ، ومَنْ يجدَّف على الابن يُغفَر
له ، لكن من يجدِّف على الروح القدس
فلن يُغفَر له ، لا على الأرض ولا في
السماء .(منقول من مرقس 3: 29 و
لوقا 12: 10)

Jesus said, "Whoever 44
blasphemes against the Father
will be forgiven, and whoever

blasphemes against the son will be forgiven, but whoever blasphemes against the holy spirit will not be forgiven, either ".on earth or in heaven

45 - قال يسوع : لا يُجنى من الشوك عنبا ، ولا يُقطَف من الحسك تينا ، فهذه لا تنتج ثمراً.
إن الصالحين يُخرِجون الخير من مخازنهم ؛ وان الاشرار يُخرِجون الشر من الاثام التى خزنوها فى قلوبهم ويقولون أشياء شريرة . فمن فيض القلب يُخرِجون الشر .(منقول من متي 7: 16-17 و لوقا 6: 44-45)

Jesus said, "Grapes are not 45 harvested from thorn trees, nor are figs gathered from thistles, .for they yield no fruit
Good persons produce good from what they've stored up; bad persons produce evil from the

wickedness they've stored up in their hearts, and say evil things. For from the overflow of the ".heart they produce evil

46. قال يسوع : من بين الذين ولدتهم النساء من آدم إلى يوحنا المعمدان ، لم توجد عين رأت من هو أعظم من يوحنا المعمدان . لكني اقول أن مَنْ يصير طفلاً منكم فانه سوف يعرف الملكوت وسيصير أعظم من يوحنا. (منقول من متي 11: 11 و لوقا 7: 28)

Jesus said, "From Adam to 46 John the Baptist, among those born of women, no one is so much greater than John the Baptist that his eyes should not .be averted

But I have said that whoever among you becomes a child will recognize the kingdom and will ".become greater than John

47 - قال يسوع : لا يقدر انسان أن
يمتطي حصانين أو أن يثنى قوسين .
ولا يقدر عبد أن يخدم سيِّدين، وإلا فإن
ذلك العبد سوف يبجل أحدهم ويحتقر
الآخر. ليس هناك شخص يشرب خمراً
عتيقة وبعدها يريد ان يشرب خمراً
جديدة. الخمر الجديدة لا تُسكَب في
كئوس قديمة خشية ان تُشرخ َ، والخمر
العتيقة لا تُسكَب في كأس جديد خشية
ان تفسد . قماشة قديمة لا تُرقع إلى
ثوب جديد ، والا ستتمزق . (منقول من
متى 6: 24 ومتي 9: 17 ومرقس 2: 22
ولوقا 5: 37 و لوقا 16: 13)

Jesus said, "A person cannot 47
mount two horses or bend two
.bows
And a slave cannot serve two
masters, otherwise that slave
will honor the one and offend the
.other
Nobody drinks aged wine and"

immediately wants to drink young wine. Young wine is not poured into old wineskins, or they might break, and aged wine is not poured into a new .wineskin, or it might spoil An old patch is not sewn onto a new garment, since it would ".create a tear

48 - قال يسوع : ان صنع اثنين سلاما مع بعضهما البعض فى بيت واحد , فيقولا للجبل : انتقل من هنا فينتقل(من متي 17: 20)

Jesus said, "If two make 48 peace with each other in a single house, they will say to the mountain, 'Move from here!' and ".it will move

49 - قال يسوع : طوبى لأولئك المنعزلين والمختارين ، لانكم ستجدون

الملكوت. لأنكم منه أتيتم ، وإليه ترجعون .

Jesus said, "Congratulations 49 to those who are alone and chosen, for you will find the kingdom. For you have come from it, and you will return there ".again

50 - قال يسوع : إذا سألوكم : " من أين اتيتم ؟ " فقولوا لهم : "جئنا من النور، من المكان حيث خرج النور للوجود بنفسه ، وأقام نفسه ، وظهر على صورتهم .
" وإذا سألوكم: " هل هذا هو أنتم ؟ "
فقولوا : " نحنِ أبناؤه، ونحن المختارين من الآب الحيِِّ."
وإذا سألوكم: "ما البرهان ان أبيكم فيكم ؟ " فقولوا لهم : " انه الحركة والراحة ." (هذا فكر غنوسي واضح)

Jesus said, "If they say to you, 50

'Where have you come from?'
say to them, 'We have come
from the light, from the place
where the light came into being
by itself, established [itself], and
'.appeared in their image
If they say to you, 'Is it you?'
say, 'We are its children, and we
are the chosen of the living
'.Father
If they ask you, 'What is the
evidence of your Father in you?'
say to them, 'It is motion and
'.rest

51 - قال له تلاميذه : متى ستتحقق
راحة الموتى ، ومتى يأتي العالم
الجديد؟
فقال لهم : ما تتطلعون اليه قد
تحقق ، لكنكم لا تدركونه .

His disciples said to him, 51
"When will the rest for the dead

take place, and when will the
"?new world come
He said to them, "What you are
looking forward to has come, but
".you don't know it

52 - قال له تلاميذه : ان أربعة
وعشرين نبياً تكلموا في إسرائيل ،
وجميعهم تكلَّموا عنك.
فقال لهم : انكم في غفلة عن الحيَّ
الموجود معكم , وتتحدثون عن الموتى .
(ايضا فكر غنوسي)

His disciples said to him, 52
"Twenty-four prophets have
spoken in Israel, and they all
".spoke of you
He said to them, "You have
disregarded the living one who is
in your presence, and have
".spoken of the dead

53 - قال له تلاميذه : هل الختان مفيد

أم لا ؟

فقال لهم : لو كان مفيداً لانجب الاباء ابنائهم من امهم مختونين . بينما ختان الروح الحقيقى اصبح هو الأفيد بكل المقاييس .(هذا يوضح ان الكاتب ليس يهودي)

His disciples said to him, "is 53 "?circumcision useful or not He said to them, "If it were useful, their father would produce children already circumcised from their mother. Rather, the true circumcision in spirit has become profitable in ".every respect

54 - قال يسوع : طوبى للفقراء ، فإن لكم ملكوت السموات.(منقول من متي 5: 3 ولكن غير مساكين بالروح الي فقراء ليناسب الفكر الغنوسي)

Jesus said, "Congratulations 54 to the poor, for to you belongs ".Heaven's kingdom

55 - قال يسوع: مَنْ لا يكره أبيه وأُمه لا يقدر أن يكون تلميذي ، ومن لا يكره إخوته وأخواته ولا يحمل صليبه كما أفعل فلن يكون مستحقا لى .(منقول من متى 10: 37 -38 ولكن تغير الي تعبير خطأ فالمسيح لم يقل من يكره ولكن من احب ابا او اما اكثر مني)

Jesus said, "Whoever does not 55 hate father and mother cannot be my disciple, and whoever does not hate brothers and sisters, and carry the cross as I ".do, will not be worthy of me

56 - قال يسوع : مَنْ يسعى لمعرفة العالم , فما يجده جيفة ، ومَنْ اكتشف جيفة، فالعالم لا يستحقه .(فكر غنوسي عن ان المادة شر)

Jesus said, "Whoever has 56
come to know the world has
discovered a carcass, and
whoever has discovered a
carcass, of that person the world
".is not worthy

57 - قال يسوع : ان ملكوت الآب تشبه
شخصا يمتلك بذور جيدة . جاء عدوُّه ليلاً
وزرع زوان (بذور ضارة) بين البذور
الجيدة . لم يسمح هذا الشخص لعماله
ان يجتثوا الزوان , وانما قال لهم: "
لا ، لئلا تجتثوا الزوان ومعها القمح ."
لانه في يوم الحصاد سيكون الزوان
بارزاً فيجمع ويُحرَق ." (منقول من مثل
الحنطة والزوان في متى 13)

Jesus said, The Father's 57
kingdom is like a person who has
[good] seed. His enemy came
during the night and sowed
weeds among the good seed.

The person did not let the workers pull up the weeds, but said to them, "No, otherwise you might go to pull up the weeds and pull up the wheat along with them." For on the day of the harvest the weeds will be conspicuous, and will be pulled .up and burned

58 - قال يسوع : طوبى لمن جاهد ووجد الحياة .

Jesus said, "Congratulations 58 to the person who has toiled and ".has found life

59 - قال يسوع : انظروا إلى الحيِّ مادمتم على قيد الحياة ، لئلا تموتوا , حينئذ ستحاولوا ان تروا الحى فلا تقدروا ان تروه (فكر غنوسي)

Jesus said, "Look to the living 59

one as long as you live,
otherwise you might die and
then try to see the living one,
".and you will be unable to see

60 - رأى سامرياً متجها لمدينة يهوذا
وحاملا حَمَلاً.
فقال لتلاميذه : ان هذا الانسان ......
حول الحمل . (مكان النقط مفقود فى
المخطوطات)
فقالوا له : حتى يقتله ويأكله.
فقال لهم : إنه لن يأكله مادام حياً،
وانما بعد أن يقتله ويصير جثة.
فقالوا : بغير ذلك لا يستطيع ان يفعل .
فقال لهم: وكذلك أنتم ، ابحثوا
لأنفسكم عن مكان للراحة والا تصبحون
جثة فتؤكلون .(فكر غنوسي)

He saw a Samaritan carrying 60
a lamb and going to Judea. He
said to his disciples, "that
person ... around the lamb."
They said to him, "So that he

may kill it and eat it." He said to them, "He will not eat it while it is alive, but only after he has killed it and it has become a ".carcass

They said, "Otherwise he can't ".do it

He said to them, "So also with you, seek for yourselves a place for rest, or you might become a ".carcass and be eaten

61 - قال يسوع : ان اثنين يذهبان ليستريحا على الفراش , احدهما يموت والآخر يعيش .

فقالت سالومى : مَنْ أنتَ يا سيِّد؟ فانك صعدت على فراشى وأكلت من مائدتي كما لو كنت من شخص ما .

فقال لها يسوع: " انى انا هو الذى يأتي مما هو كامل . ولقد مُنحت من أمور ابى . "

" فأنا تلميذة لك ."

" لذلك أقول : إذا كان الشخص كاملا

فانه سيمتلئ بالنور ، ولكنْ إذا كان منقسماً، فسيمتلئ بالظلمة .(فكر غنوسي)

Jesus said, "Two will recline 61 on a couch; one will die, one will ".live
Salome said, "Who are you mister? You have climbed onto my couch and eaten from my table as if you are from ".someone
Jesus said to her, "I am the one who comes from what is whole. I was granted from the things of ".my Father
".I am your disciple"
For this reason I say, if one is" whole, one will be filled with light, but if one is divided, one ".will be filled with darkness

62 - قال يسوع : انى أكشف أسراري

لأولئك (الذين يستحقون اسرارى) .
(فكر غنوسي عن الاسرار)
لا تدعْ يدك اليسرى تعرف ما تفعل يدك اليمنى.

Jesus said, "I disclose my 62 mysteries to those [who are worthy] of [my] mysteries.
Do not let your left hand know what your right hand is doing."

63 - قال يسوع : كان هناك رجلا غنيا له ثروة كبيرة . قال: " سوف أستثمر اموالى فابذر البذور وأحصد وأزرع وأملأ مخازنى من الغلال حتى لا ينقصنى شيئ ."
هذا ما كان يفكِّر به في قلبه ، لكنه في تلك الليلة مات . مَنْ له أُذنان هنا فخير له ان ينصت .(منقول من مثال الغني الغبي في لوقا 12)

Jesus said, There was a rich 63 person who had a great deal of

money. He said, "I shall invest my money so that I may sow, reap, plant, and fill my storehouses with produce, that I may lack nothing." These were the things he was thinking in his heart, but that very night he died. Anyone here with two ears !had better listen

64 - قال يسوع : استقبل انسان ضيوفه . وعندما أعد العشاء أرسل عبده يدعو الضيوف.
ذهب العبد إلى الضيف الأول وقال له: " سيدي يدعوك . "
فقال الرجل : " بعض التجار مديونين لي بمال , وهم قادمون لمقابلتى هذه الليلة وينبغي أن أذهب وأعطيهم اوامر . أرجو أن تعفينى من العشاء ."
ذهب العبد إلى آخر وقال له : "سيدي قد دعاك."
قال الرجل للعبد : اشتريتُ بيتا وقد استُدعيتُ يوماً وليس لدى متسع من

الوقت .
ذهب إلى آخر وقال له : "سيِّدي
يدعوك."
فقال الرجل للعبد: " ان صديق لى
سيتزوج وعليَّ أن أتولَّى أمر ترتيب
الوليمة . فلا يمكننى المجئ . أرجو أن
تعفينى من العشاء . "
ذهب إلى آخر وقال له : "سيدي
يدعوك."
فقال الرجل للعبد: "اشتريت عقاراً
وساذهب لتحصيل الإيجار. فلا أستطيع
المجيء. أرجو المعذرة .
فرجع العبد وقال لسيِّده: "ان الذين
دعوتهم إلى العشاء اعتذروا ."
فقال السيد لعبده: " اخرج إلى
الشوارع ، واحضر من تجده ليتناول
العشاء ."
لن يدخل أماكن أبي الباعة والتجار .
(منقول من مثل عشاء العرس في لوقا
14)

Jesus said, A person was 64
receiving guests. When he had

prepared the dinner, he sent his slave to invite the guests. The slave went to the first and said to that one, "My master invites you." That one said, "Some merchants owe me money; they are coming to me tonight. I have to go and give them instructions. Please excuse me from dinner." The slave went to another and said to that one, "My master has invited you." That one said to the slave, "I have bought a house, and I have been called away for a day. I shall have no time." The slave went to another and said to that one, "My master invites you." That one said to the slave, "My friend is to be married, and I am to arrange the banquet. I shall not be able to come. Please excuse me from dinner." The slave went to

another and said to that one, "My master invites you." That one said to the slave, "I have bought an estate, and I am going to collect the rent. I shall not be able to come. Please excuse me." The slave returned and said to his master, "Those whom you invited to dinner have asked to be excused." The master said to his slave, "Go out on the streets and bring back whomever you ".find to have dinner
Buyers and merchants [will] not .enter the places of my Father

65 – قال : كان لانسان كرمة أجرها لبعض الكراميين حتى يعملوا بها وحتى ياخذ منهم ما يجمعون من محصول . وأرسل عبده لكي يعطيه الكرَّامون محصول الكرمة. لكنهم امسكوا بعبده وضربوه وكادوا أن يقتلوه ، وعاد العبد وأخبر سيَّده . فقال سيده : " ربما لم

يعرفهم." فأرسل عبداً آخر ، فضربه الكرَّامون أيضاً. عندئذٍ أرسل السيد ابنه وقال : " لعلهم يظهرون الاحترام لابني ." ولان الكرَّامين كانوا يعلمون أنه كان الوارث لِلكرمة ، فأمسكوا به وقتلوه . مَنْ له أُذنان هنا فخير له ان ينصت . (منقول من مثل ابن صاحب الكرم متي 20 ومرقس 12 ولوقا 20)

He said, A [...] person owned 65 a vineyard and rented it to some farmers, so they could work it and he could collect its crop from them. He sent his slave so the farmers would give him the vineyard's crop. They grabbed him, beat him, and almost killed him, and the slave returned and told his master. His master said, "Perhaps he didn't know them." He sent another slave, and the farmers beat that one as well. Then the master sent his son

and said, "Perhaps they'll show my son some respect." Because the farmers knew that he was the heir to the vineyard, they grabbed him and killed him. Anyone here with two ears had !better listen

66 - قال يسوع : إلىّ بالحجر الذي رفضه البنَّاؤون , فانه هو حجر الزاوية. (منقول من متي 21: 42 و مرقس 12: 10 و لوقا 20: 17 ولكن لم يفهم الكاتب معناه وان المسيح هو حجر الزاوية)

Jesus said, "Show me the 66 stone that the builders rejected: ".that is the keystone

67 - قال يسوع : اولئك الذين يعرفون الكل لكنهم ناقصين فى انفسهم , فانهم ناقصين تماما (الفكر الغنوسي عن المعرفة)

Jesus said, "Those who know 67
all, but are lacking in
".themselves, are utterly lacking

68 - قال يسوع : طوبى لكم عندما
تُكرهُون وتُضطهَدون , فلن يُعثَر على
مكان اضطُهِدتم فيه.(منقول من متى
5: 11 ولكن غير الفكر)

Jesus said, "Congratulations 68
to you when you are hated and
;persecuted
and no place will be found,
wherever you have been
".persecuted

69 - قال يسوع : طوبى لأولئك الذين
اضطُّهِدوا في قلوبهم : فانهم
الوحيدون الذين عرفوا الآب حقا .
طوبى للجياع ، فإن معدة الذي في
احتياج ستملأ.(ايضا منقول من متى 5:
6 ولكن حوله من الجياع الي البر الي

الجوع الجسدي)

Jesus said, "Congratulations 69
to those who have been
persecuted in their hearts: they
are the ones who have truly
.come to know the Father
Congratulations to those who go
hungry, so the stomach of the
".one in want may be filled

70 - قال يسوع : اذا أظهرت ما بداخلك
, فإن ما عندك سوف يخلِّصك. واذا لم
يكن عندك ما بداخلك ، فان ما لا تملكه
بداخلك سيقتلك .(فكر غنوسي واضح)

Jesus said, "If you bring forth 70
what is within you, what you
have will save you. If you do not
have that within you, what you
do not have within you [will] kill
".you

71 - قال يسوع : سوف أهدم (هذا)
البيت ، ولن يقدر احد ان يبنيه (...)
(الكاتب يعرف انجيل يوحنا 2: 19 ولكن
يغيره لانه لا يناسب الفكر الغنوسي)

Jesus said, "I will destroy 71
[this] house, and no one will be
".[...] able to build it

72 –(قال) له (رجل): أبلغ اخوتى ان
يقاسموننى ممتلكات ابى .
فقال للرجل : يا سيد ، هل انا من
يُقسِّم ؟
والتفت نحو تلاميذه وقال لهم : انا
لست من يُقسِّم , اليس كذلك؟

A [person said] to him, "Tell 72
my brothers to divide my
".father's possessions with me
He said to the person, "Mister,
"?who made me a divider
He turned to his disciples and
said to them, "I'm not a divider,

"?am I

73 - قال يسوع : ان الحصاد كبير لكن العمال قليلون. فلتتوسَّلوا إلى سيد الحصاد أن يُرسِل عمال إلى الحقول . (منقول من متي 9: 37 و لوقا 10: 2)

Jesus said, "The crop is huge 73 but the workers are few, so beg the harvest boss to dispatch ".workers to the fields

74 – قال : يا سيد يوجد كثيرون من حول عين الماء لكن ليس هناك شيئا في البئر.

He said, "Lord, there are 74 many around the drinking trough, but there is nothing in ".the well

75 - قال يسوع : ان كثيرين واقفون بالباب ، لكن لن يدخل مخدع العرس الا

المنعزلين .(فكر غنوسي)

Jesus said, "There are many 75 standing at the door, but those who are alone will enter the ".bridal suite

76 - قال يسوع : ان ملكوت الآب تشبه تاجراً كان لديه وفرة من البضائع ووجد لؤلؤة . ذلك التاجر كان حكيما لانه باع البضاعة واشترى لنفسه اللؤلؤة الواحدة .
كذلك أنتم ، ابحثوا عن كنزه الذي لا يبلى والذي يدوم ، حيث لا سوس يأتي ليأكل ولا ديدان تأتى لتخرِّب. (منقول من متى 13: 46 ومن متي 6: 19-20)

Jesus said, The Father's 76 kingdom is like a merchant who had a supply of merchandise and found a pearl. That merchant was prudent; he sold the merchandise and bought the

.single pearl for himself
So also with you, seek his
treasure that is unfailing, that is
enduring, where no moth comes
".to eat and no worm destroys

77 - قال يسوع : انا هو النور الذى
يكون فوق الكل . انا هو الكل . منى
جاء الكل . ولى يتسع كل شئ . شق
قطعة خشب ستجدنى هناك . ارفع
الحجر وستجدنى هناك (من يوحنا 12:
36-35 ولكن اضيف عليه فكر غنوسي)
Jesus said, "I am the light 77
that is over all things. I am all:
from me all came forth, and to
.me all attained
.Split a piece of wood; I am there
Lift up the stone, and you will
".find me there

78 - قال يسوع : لماذا خرجتم إلى
الريف؟ هل لتروا قصبة تهزُّها الريح ؟
ولتروا رجلا في ثياب ناعمة مثل

حكّامكم ومن فى السلطة ؟ إنهم
يرتدون الملابس الناعمة لكنهم لا
يقدروا ان يدركوا الحق . منقول من
متى 11: 7 -8 ولوقا 7: 24 – 25 ولكن
اضاف ان الذين يرتدون الملابس
الناعمة لا يدرون الحق وهذا فكر
غنوسي)

Jesus said, "Why have you 78 come out to the countryside? To see a reed shaken by the wind? And to see a person dressed in soft clothes, [like your] rulers and your powerful ones? They are dressed in soft clothes, and ".they cannot understand truth

79 - قالت امرأة من بين الزحام له :
طوبى للبطن الذي حملك وللثديين
اللذين أرضعاك.
فقال لها : طوبى لمن سمع كلمة الآب
وحفظها بصدق . فستأتي أيام تقولون
فيها : "طوبى لبطن لم يحمِل ولثديين

لم يرضعا (من انجيل لوقا 11: 27
واضيف عليه فكر غنوسي عن عدم
الانجاب)

A woman in the crowd said to 79
him, "Lucky are the womb that
bore you and the breasts that
".fed you
He said to [her], "Lucky are
those who have heard the word
of the Father and have truly kept
it. For there will be days when
you will say, 'Lucky are the
womb that has not conceived
and the breasts that have not
"'.given milk

80 - قال يسوع : مَنْ استطاع أن يعرف
العالم فانه اكتشف الجسم ، ومَنْ
اكتشف الجسم ، فالعالم لا يستحقه .
(فكر غنوسي واضح)

Jesus said, "Whoever has 80

come to know the world has discovered the body, and whoever has discovered the body, of that one the world is ".not worthy

81 - قال يسوع : من اصبح غنيا فليحكم , ومن لديه سلطان فليعتزل .

Jesus said, "Let one who has 81 become wealthy reign, and let ". one who has power renounce

82 - قال يسوع : من يقترب منى فانه يقترب من النار، ومن يبتعد عنى فانه يبتعد عن الملكوت.

Jesus said, "Whoever is near 82 me is near the fire, and whoever is far from me is far from the ".kingdom

83 - قال يسوع : ان الصوَر يراها

الناس ، لكن النور في باطنها مخفى
في صورة نور الآب. هو سوف يُعلن ،
لكن صورته يحجبها نوره .

Jesus said, "Images are 83
visible to people, but the light
within them is hidden in the
image of the Father's light. He
will be disclosed, but his image
".is hidden by his light

84 - قال يسوع : عندما ترَون اشكالكم
تبتهجون . لكنْ عندما ترون صوركم
التي جاءت للوجود قبلكم والتي لا
تموت ولا تُرى ، فكيف ستتحمَّلون؟ (كل
هذا فكر غنوسي)

Jesus said, "When you see 84
your likeness, you are happy.
But when you see your images
that came into being before you
and that neither die nor become
visible, how much you will have

"!to bear

85 - قال يسوع : لقد جاء آدم من قوة
عظيمة وغنى عظيم , لكنه لم يكن
مستحقا لكم . فلو كان مستحقا لما
ذاق الموت.

Jesus said, "Adam came from 85
great power and great wealth,
but he was not worthy of you.
For had he been worthy, [he
".would] not [have tasted] death

86 - قال يسوع : ان (الثعالب) لها
اوكارها والطيور لها أعشاشها , لكن
البشر ليس لهم مكان ليرقدوا فيه
ويستريحوا .(منقول من متي 8: 20 و
لوقا 9: 58 ولكن غير ابن الانسان الي
البشر)

Jesus said, "[Foxes have] 86
their dens and birds have their
nests, but human beings have no

".place to lay down and rest

87 - قال يسوع : الشقاء للجسد الذى
يعتمد على جسد ، والشقاء للنفس
التى تعتمد على هذين الاثنين .

Jesus said, "How miserable is 87
the body that depends on a
body, and how miserable is the
".soul that depends on these two

88 - قال يسوع : ان الرسل والأنبياء
سيأتون إليكم ويعطونكم ما يخصُّكم .
وأنتم ايضا عليكم ان تعطوهم ما
لديكم ، وقولوا لأنفسكم : "متى يأتون
ويأخذون ما يخصُّهم ؟ "

Jesus said, "The messengers 88
and the prophets will come to
you and give you what belongs
to you. You, in turn, give them
what you have, and say to
yourselves, 'When will they come

and take what belongs to
"'?them

89 - قال يسوع : لماذا تغسلون خارج
الكأس؟ ألا تعلمون أن الذي صنع
الداخل هو نفسه الذي صنع الخارج ؟
(منقول من لوقا 11: 39)

Jesus said, "Why do you wash 89
the outside of the cup? Don't you
understand that the one who
made the inside is also the one
"?who made the outside

90 - قال يسوع : تعالوا إليَّ , فإن
حِملى مريح وسيادتي خفيفة ، فتجدون
راحة لنفوسكم . (منقول من متى 11:
(30-28

Jesus said, "Come to me, for 90
my yoke is comfortable and my
lordship is gentle, and you will
".find rest for yourselves

91 - قالوا له : اخبرنا مَنْ أنت حتى نؤمن بك.
فقال لهم : انكم تنظرون الى وجه السماء والأرض ، لكنكم لم تتوصلوا الى معرفة مَن الحاضر فى وسطكم , ولا تعرفون كيف تنظرون هذه اللحظة .

They said to him, "Tell us who 91 you are so that we may believe ".in you
He said to them, "You examine the face of heaven and earth, but you have not come to know the one who is in your presence, and you do not know how to .examine the present moment

92 - قال يسوع : اطلبوا تجدوا.
فيما مضى لم اخبركم عن الأشياء التي سألتموني عنها عندئذٍ. واما الآن فانا اريد ان اخبركم عنها ، لكنكم لا تطلبونها .(جزء منقول من متى 7: 7)

Jesus said, "Seek and you will 92
.find
In the past, however, I did not tell you the things about which you asked me then. Now I am willing to tell them, but you are ".not seeking them

93 - لا تُعطوا ما هو مقدَّس للكلاب , لانهم قد يُلقوها على اكوام الروث . لا ترموا اللآلئ للخنازير والا فانهم(....) (منقول من متى 7: 6)

Don't give what is holy to" 93 dogs, for they might throw them upon the manure pile. Don't throw pearls [to] pigs, or they ".[...] might ... it

94 – (قال) يسوع : مَنْ يطلب يجد , ومن (يقرع على الباب) يُفتح له . (منقول من متي 7: 7)

Jesus [said], "One who seeks 94
will find, and for [one who
".knocks] it will be opened

95 – (قال يسوع) : إذا كان لديكم مال
، فلا تُقرِضوه بالربا . بل أعطوه لمَنْ
لن يردَّه لكم. (يشبه متى 5: 42)

If you have" ,[Jesus said] 95
money, don't lend it at interest.
Rather, give [it] to someone
from whom you won't get it
".back

96 –(قال) يسوع : تشبه ملكوت الآب
امرأةً اخذت قليلاً من الخميرة ،
و(اخفتها) في العجين وصنعت منه
أرغفة خبز كبيرة . مَنْ له أُذنان هنا
فخير له ان ينصت .(منقول من متى
13: 33)

Jesus [said], The Father's 96

kingdom is like [a] woman. She took a little leaven, [hid] it in dough, and made it into large loaves of bread. Anyone here !with two ears had better listen

97 - قال يسوع : تشبه ملكوت (الآب) امرأةً كانت تحمل (جرة) مملوءة بالطحينة . وبينما كانت تسير في طريق طويل ، انكسر مقبض الجرة فانسكبت الطحينة خلفها على الطريق . لم تلاحظ ذلك ، ولم تنتبه للمشكلة . عندما بلغت دارها انزلت الجرة على الأرض واكتشفت أنها فارغة .

Jesus said, The [Father's] 97 kingdom is like a woman who was carrying a [jar] full of meal. While she was walking along [a] distant road, the handle of the jar broke and the meal spilled behind her [along] the road. She

didn't know it; she hadn't noticed a problem. When she reached her house, she put the jar down and discovered that it .was empty

98 – قال يسوع : يشبه ملكوت الآب رجلا اراد ان يقتل رجلا قويا . وبينما كان في بيته ، استل سيفه وطعن الجدار ليتأكد ان كانت يده ستقوى على ذلك . ثم قتل الرجل القوى .

Jesus said, The Father's 98 kingdom is like a person who wanted to kill someone powerful. While still at home he drew his sword and thrust it into the wall to find out whether his hand would go in. Then he killed .the powerful one

99 - قال له التلاميذ : إخوتك وأمك واقفون بالخارج .

فقال لهم : ان الذين يعملون هنا إرادة
أبي هم إخوتي وأمي . وهم الذين
سيدخلون ملكوت أبي.(منقول من متي
12: 47 و مرقس 3: 32 و لوقا 8: 20)

The disciples said to him, 99
"Your brothers and your mother
".are standing outside
He said to them, "Those here
who do what my Father wants
are my brothers and my mother.
They are the ones who will enter
".my Father's kingdom

100 – عرضوا على يسوع عملة ذهبية
وقالوا له : قوم الامبراطور الرومانى
يطالبوننا بالجزية.
فقال لهم : أعطوا الامبراطور ما
للامبراطور ، وأعطوا الله ما لله ,
وأعطوني ما لي. (منقول من متى 22:
21 و مرقس 12: 17 ولوقا 20: 25)

They showed Jesus a gold 100

coin and said to him, "The Roman emperor's people ".demand taxes from us
He said to them, "Give the emperor what belongs to the emperor, give God what belongs to God, and give me what is ".mine

101 – " مَنْ لم يكره (ابيه) وأمه كما أفعل فلن يقدر ان يكون (تلميذى) ، ومَنْ (لا) يحب (ابيه) وأمه كما أفعل فلن يقدر ان يكون (تلميذى) . فإن أمي (...) ، لكن (أمي) الحقة منحتنى الحياة. .(منقول من متى 10: 37 -38 ولكن تغير الي تعبير خطأ فالمسيح لم يقل من يكره ولكن من احب ابا او اما اكثر مني) (ثانيا تعبير امي الحقة منحتني حياه هذا يقصد به الصوفيا او ملاك وهذا فكر غنوسي)

Whoever does not hate" 101 [father] and mother as I do

cannot be my [disciple], and whoever does [not] love [father and] mother as I do cannot be my [disciple]. For my mother [...], but my true [mother] gave ".me life

102 - قال يسوع : الويل للفريسيين ، انهم مثل كلب نائم فى معلف الماشية ، فلا الكلب يأكل ولا (يدع) الماشية تأكل .

Jesus said, "Damn the 102 Pharisees! They are like a dog sleeping in the cattle manger: the dog neither eats nor [lets] ".the cattle eat

103 - قال يسوع : طوبى للذين يعرفون المكان الذى سيضربه الثائرون , فانهم يستطيعوا ان يذهبوا ويجمِّعوا ممتلكاتهم الهامة ويكونوا مستعدين قبل وصول الثائرين .

Jesus said, "Congratulations 103 to those who know where the rebels are going to attack. [They] can get going, collect their imperial resources, and be prepared before the rebels ".arrive

104 - قالوا ليسوع : تعالى نصلِّي اليوم ودعنا نصوم .
فقال يسوع : ما الخطيئة التى ارتكبتها ؟ أو كيف انهرت ؟ بالاحرى ، عندما يغادر العريس مخدع العرس ، حينئذ دعوا الناس يصومون ويصلون.
(منقول من متي 9: 15 و مرقس 2: 19-20 و لوقا 5: 34-35)

They said to Jesus, "Come, 104 let us pray today, and let us ".fast
Jesus said, "What sin have I committed, or how have I been

undone? Rather, when the
groom leaves the bridal suite,
".then let people fast and pray

105 - قال يسوع : من يعرف الأب
والأم سيدعى ابن عاهرة.

Jesus said, "Whoever knows 105
the father and the mother will be
".called the child of a whore

106 - قال يسوع : عندما تجعلوا الاثنين
واحداً، تصبحون ابناء آدم ، وعندما
تقولون : "أيها الجبل ، انتقل من هنا "
فسينتقل .

Jesus said, "When you make 106
the two into one, you will
become children of Adam, and
when you say, 'Mountain, move
".from here!' it will move

107 - قال يسوع : تشبه الملكوت راعياً

كان عنده مئة خروف . وضل واحد منها
وكان أكبرها . فترك الراعى التسعة
والتسعين وبحث عن الواحد حتى وجده.
وبعد أن تعب قال للخروف: " انى أحبك
أكثر من التسعة والتسعين ." (منقول
من متى 18: 12 -13 ولوقا 15: 4-7
ولكن يضيف اليه جزء خطأ انه يحب
الخروف الضال اكثر من التسعه
وتسعين وهذا خطأ ويمثل ايضا الاسرار
الغنوسية)

107 Jesus said, The kingdom is like a shepherd who had a hundred sheep. One of them, the largest, went astray. He left the ninety- nine and looked for the one until he found it. After he had toiled, he said to the sheep, 'I love you more than the ninety-nine.'

108 - قال يسوع : من يشرب من فمى
سيصير مثلى . انا نفسى ساصبح هو

نفسه , والاشياء المخفية سوف تنكشف له (فكر غنوسي عن الاسرار)

Jesus said, "Whoever drinks 108 from my mouth will become like me; I myself shall become that person, and the hidden things ".will be revealed to him

109 - قال يسوع : تشبه ملكوت (الاب) رجلاً كان في حقله كنز مطمورا وهو لا يعلم ذلك . و (عندما) مات ، تركه (لابنه) .ولم يعلم الابن ايضا . فاستلم الحقل وباعه . وقام المشترى بحرثه ، (فعثر على) الكنز ، وبدأ يُقرِض المال بالربا لمن يشاء . (منقول من مثال الكنز المخفي في الحقل ولكن بطريقة خطأ)

Jesus said, The (Father's) 109 kingdom is like a person who had a treasure hidden in his field but did not know it. And [when]

he died he left it to his [son]. The son [did] not know about it either. He took over the field and sold it. The buyer went plowing, [discovered] the treasure, and began to lend money at interest .to whomever he wished

110 - قال يسوع : مَنْ وجد العالم وصار غنيا , عليه ان ينكر العالم .

Jesus said, "Let one who has 110 found the world, and has become wealthy, renounce the ".world

111 - قال يسوع : " السماوات والأرض سوف تطوى في حضوركم، ومَنْ يستقى حياته من الحيِّ فلن يرى الموت. "
ألم يقل يسوع :" مَنْ وجدوا انفسهم ، فالعالم لا يستحقهم " ؟

Jesus said, "The heavens 111
and the earth will roll up in your
presence, and whoever is living
from the living one will not see
".death
Does not Jesus say, "Those who
have found themselves, of them
?"the world is not worthy

112 - قال يسوع : الويل للجسد الذى
يعتمد على النفس. والويل للنفس التى
تعتمد على الجسد.(فكر غنوسي)

Jesus said, "Damn the flesh 112
that depends on the soul. Damn
the soul that depends on the
".flesh

113 - قال له تلاميذه : " متى يأتي
الملكوت؟ "
" لن يأتي بترقبكم له . لن يقال :
"أنظروا انه هنا " أو " انظروا انه
هناك ." بل ان ملكوت الآب قائم على

الأرض بينما الناس لا يرونه ."

His disciples said to him, 113
"?"When will the kingdom come
It will not come by watching for"
it. It will not be said, 'Look,
here!' or 'Look, there!' Rather,
the Father's kingdom is spread
out upon the earth, and people
".don't see it

114 - قال سمعان بطرس لهم : لترحل
مريم عنا لان النساء لا تستحق الحياة
فقال يسوع : انا سوف اقودها لاجعلها
ذكرا حتى تصبح هى ايضا روحا حيا
يشبهكم ايها الذكور
لان كل امرأة تجعل نفسها ذكرا
ستدخل ملكوت السموات (هذا يؤكد ان
كاتب هذا الكتاب هو غنوسي لان الفكر
الغنوسي ينظر الي المادة انها جنسة
والمراة ايضا لانها تنجب فتساعد في
حبس الارواح في الاجساد والمراة لا
تدخل الملكوت الا لو تحولت الي رجل)

Saying added to the original collection at a later date

Simon Peter said to them, 114 "Make Mary leave us, for females don't deserve life." Jesus said, "Look, I will guide her to make her male, so that she too may become a living spirit resembling you males. For every female who makes herself male will enter ".the kingdom of Heaven